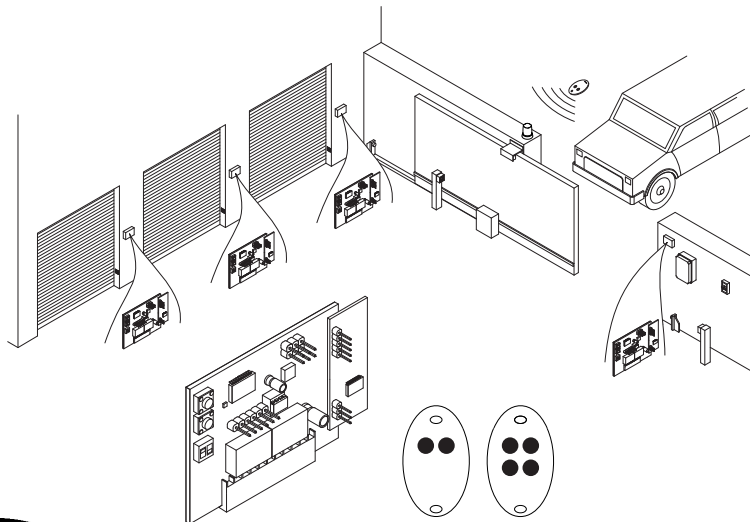


- I** SISTEMA RADIOCOMANDO ROLLING-CODE CON CLONAZIONE
- EE** KLOONIMSFUNKTSIOONIGA JOOKSVA KOODIGA KAUGJUHTIMISSÜST
- F** SYSTÈME RADIOCOMMANDE ROLLING-CODE AVEC CLONAGE
- D** FERNSTEUERUNGSSYSTEM ROLLING-CODE MIT KLONIEREN
- E** SISTEMA DE RADIOMANDO ROLLING-CODE CON CLONACIÓN
- P** SISTEMA RADIOCOMANDO ROLLING-CODE COM CLONAÇÃO



CLONIX1-2

MITTO 2-4 433MHz



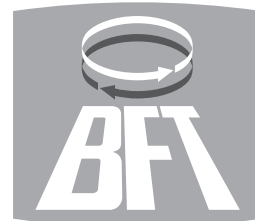
((ER-Ready))

ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
PAIGALDUS - JA KASUTUSJUHEND
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO



**AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004**

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
Tel.naz. 0445 696511
Tel.int. +39 0445 696533
Fax 0445 696522
Internet: www.bft.it
E-mail: sales@bft.it



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / VASTAVUSDEKLARATSIOON / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / /
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О
СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES

Fabbricante / Tootja / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabrikant /
Fabricante/ Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Uretici:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Adres / Endereço / Διεύθυνση / Adres /
Адрес / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Deklareerib omal vastutusel, et järgnev toode: / Déclare sous sa propre
responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: / Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: /
Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product: / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto: / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν
/ Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt: / Заявляет под свою ответственность, что изделие: / Prohlašuje na vlastní odpovědnost,
že výrobek / Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki ürünü:

RECEVENTE / VASTUVŮTJA/ RECEPTUR / FUNKBASIS / RECEPTOR / ONTVANGER / RECEPTOR / ΔΕΚΤΗ / ODBIORNİKA /
ПРИЕМНИКА/ PŘIJÍMAČE / ALICI

CLONIX, CLONIX E

- È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / See vastavuses ka järgmiste direktiivide peamiste
ohutusnõuetega: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden
Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Conform is
met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Está conforme aos requisitos essenciais de
segurança das Directivas / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi
wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Vyhovuje
hlavním bezpečnostním požadavkům směrníc / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan eder:

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELEKTROMAGNETILINE ÜHILDUVUS / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE /
ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / ELEKTROMAGNETISCHE
COMPATIBILITEIT / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA / ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ /
KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA / ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ / ELEKTROMAGNETICKÁ
KOMPATIBILITA / ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 2004/108/CEE
(EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifiches successive / ja hilisemad
muudatused / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modifiches sucessivas / en
daaropvolgende wijzigingen / y modificaciones sucesivas / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / c
последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

APPARECCHIATURE RADIO / RAADIO / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS /
RADIO-INSTALLATIES / RADIOAPARELHOS / ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE /
ΡΑΔΙΟΑΠΠΑΡΑΤΥΡΑ / ΡΑΔΙΟΝΑ ΖΑΡΪΖΕΝΪ / RÁDYO DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2002) +ETSI EN 301 489-1
(2008), ETSI EN 300 220-3 (2000)) (e modifiches successive / ja hilisemad muudatused / et modifications successives / und
ihren nachfolgende Änderungen / e modifiches sucessivas / en daaropvolgende wijzigingen / y modificaciones sucesivas / και
επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / c последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki
değişiklikler).

SCHIO, 02/09/2008

il Rappresentante Legale / Seaduslik esindaja /Le Représentant Légal /
Der gesetzliche Vertreter / El Representante Legal / De Wettelijk
Vertegenwoordiger / O Representante legal / Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος /
Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель / Zákonný zástupce /
Yasal Temsilci


(GIANCARLO BONOLLO)

MANUALE D'USO

ITALIANO

1) GENERALITÀ

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. È conforme alle seguenti direttive europee: 2004/108/CEE, 1999/5/CEE e modifiche successive. Sistema radiorecente ad autoapprendimento e rolling-code. Permette di configurare le uscite in modo impulsivo o bistabili o temporizzate. Il sistema **CLONIX/-MITTO** è compatibile con il protocollo **EELink** per una rapida installazione e manutenzione e con il protocollo **Er-Ready** per trasmettitori copiables **Replay**.

2) MANUTENZIONE

La manutenzione dell'impianto va fatta eseguire regolarmente da parte di personale qualificato.

Le trasmettenti MITTO sono alimentate da 1 batteria al litio da 12V (tipo 23A).

Una diminuzione della portata della trasmittente può essere dovuta

alle batterie che si stanno scaricando. Quando il led della trasmittente lampeggia, indica che le batterie sono scariche e devono essere sostituite.

3) DEMOLIZIONE

ATTENZIONE: Avvalersi esclusivamente di personale qualificato.

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Nel caso di demolizione del sistema, non esistono particolari pericoli o rischi derivanti dai componenti stessi. È opportuno, in caso di recupero dei materiali, che vengano separati per tipologia (parti elettriche - rame - alluminio - plastica - ecc.). Per lo smaltimento della batteria riferirsi alla normativa vigente.

KASUTUSJUHEND

EESTI

1) ÜLDISELOOMUSTUS

Täname, et valisite selle toote. Ettevõtte on veendunud, et selle tööviime vastab teie soovidele. Lugege hoolikalt tootega kaasnevat kasutusjuhendit, sest see sisaldab olulist ohutus- paigaldus- ja hooldusteavet. See toode vastab tunnustatud tehnilistele standarditele ja ohutustingimustele. Käesolevaga kinnitame, et see vastab järgmistele Euroopa direktiividele: 2004/108/EÜ, 1999/5/EÜ (ja hilisematele muudatustele).

Iseõppiv jooksva koodiga raadiovastuvõtusüsteem. Seda kasutatakse impulss- või bistabiilse või ajalise väljundi seadistamiseks. **CLONIX / MITTO** süsteem ühildub **EELink** protokolliga kiireks paigalduseks ja hoolduseks ning **Er-Ready** protokolliga kopeeritavate **Replay** saatjate jaoks.

2) HOOLDUS

Süsteemi hooldust peaks teostama regulaarselt vaid kvalifitseeritud töötajad.

MITTO saatjad kasutavad üht 12V liitiumpatareid (23A-tüüpi).

Igasugune saatja jõudluse vähenemine võib olla tingitud tühjenevatest patareidest.

Kui saatja LED-lamp vilgub, siis on patareid tühjad ja tuleb välja vahetada.

3) KÕRVALDAMINE

TÄHELEPANU: kõrvaldamist tohivad teostada vaid kvalifitseeritud töölised.

Tarvikud tuleb ära visata kooskõlas kehtivate regulatsioonidega. Süsteemi komponendid ei kujuta äraviskamisel mingit ohtu. Taaskasutatavad materjalid tuleks eraldi välja sorteerida (elektrilised komponendid, vask, alumiinium, plastik jne). Patarei äraviskamisel järgige kehtivaid regulatsioone.

MANUEL D'UTILISATION

FRANÇAIS

1) GÉNÉRALITÉS

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit. Nous sommes sûrs qu'il vous rendra le service nécessaire à vos besoins. Lire attentivement le «Manuel d'instructions» qui accompagne ce produit puisqu'il fournit d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien.

Ce produit est conforme aux normes reconnues de la technique et aux dispositions concernant la sécurité. Ce produit est conforme aux normes reconnues de la technique et des dispositions concernant la sécurité. Il est également conforme aux directives européennes suivantes: 2004/108/CEE, 1999/5/CEE et modifications successives. Système radiorécepteur à autoapprentissage et rolling-code. Permet de configurer les sorties de façon impulsive, bistables ou temporisées. Le système **CLONIX / MITTO** est compatible avec le protocole **EELink** permettant d'accomplir rapidement l'installation et la maintenance et avec le protocole **Er-Ready** pour émetteurs copiables **Replay**.

2) ENTRETIEN

L'entretien de l'installation doit être effectué régulièrement de la part de personnel qualifié.

Les émetteurs MITTO sont alimentés par 1 batterie au lithium de 12V (type 23A).

Une réduction de la portée de l'émetteur peut être due aux batteries en train de se décharger.

Quand la led de l'émetteur clignote, cela indique que les batteries sont à plat et qu'il faut les remplacer.

3) DÉMOLITION

ATTENTION: s'adresser uniquement à du personnel qualifié. L'élimination des matériaux doit être faite en respectant les normes en vigueur.

En cas de démolition du système, il n'existe aucun danger ou risque particulier dérivant de ses composants. En cas de récupération des matériaux, il sera opportun de les trier selon leur genre (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.). Pour l'élimination de la batterie, se référer aux normes en vigueur.



Täname, et valisite selle toote. Ettevõtte on veendunud, et selle töövõime vastab teie soovidele. Lugege hoolikalt tootega kaasnevat ohutus- ja kasutusjuhendeid, sest need sisaldavad olulist ohutus-, paigaldus- ja hooldusteavet. See toode vastab tunnustatud tehnilistele standarditele ja ohutustingimustele. Käesolevaga kinnitame, et see vastab järgmistele Euroopa direktiividele: 2004/108/EÜ, 73/23/EÜ (ja hilisematele muudatustele).

ÜLDINE OHUTUSTEAVE

HOIATUS! Toote vale paigaldus või kasutus võib põhjustada inimestele, loomadele või esemetele vigastusi.

- Tootega kaasnevat ohutus- ja kasutusjuhendeid tuleb lugeda hoolikalt, sest need sisaldavad olulist ohutus-, paigaldus- ja hooldusteavet. 2004/108/EÜ, 73/23/EÜ (ja hilisematele muudatustele).
- Visake pakkematerjalid (plastik, papp, polüstüreen jne) ära vastavalt kehtivatele nõuetele. Hoidke nailon- või polüstüreenkotid laste käeulatuses eemal.
- Hoidke juhised koos tehniliste andmetega alles.
- Toode disainiti ja toodeti vaid käesolevas dokumentatsioonis ettenähtud otstarbeks. Igasugune muu kasutus võib toodet kahjustada ja olla ohtlik.
- Ettevõtte keeldub igasugusest vastutusest seoses valest kasutusest või dokumentatsioonis kirjeldatud erinevast kasutusest tulenevate tagajärgedega.
- Ärge paigaldage toodet plahvatusohtlikku keskkonda.
- Käesoleva toote ehituskomponendid peavad vastama järgmistele Euroopa direktiividele: see vastab 2004/108/EÜ ja 1999/5/EÜ Euroopa direktiividele ja nende hilisematele muudatustele. Kõikides EÜ-sse mitte kuuluvates riikides on soovituslik olla ülalmainitud standarditele lisaks vastavuses kehtivatele riiklikele standarditele, et saavutada ohutus.
- Ettevõtte keeldub igasugusest vastutusest tagajärgede eest, mis tulenevad hea ehitustava mittejärgimisest sulguvate struktuuride (uksed, väravad jne) konstrueerimisest ning kasutusel tekkida võivast deformatsioonist.
- Paigaldus peab vastama järgmistele Euroopa direktiivide nõuetele: see vastab 2004/108/EÜ ja 1999/5/EÜ Euroopa direktiividele ja nende hilisematele muudatustele.
- Enne paigaldustööde alustamist lülitage vooluvõrgust välja. Samuti eemaldage igasugused puhverakud, kui neid on.
- Ettevõtte keeldub igasugusest vastutusest seoses automaatika ohutuse ja õige kasutusega, kui kasutatud on mõne muu tootja komponente.
- Kasutage hooldus- või parandustöödel ainult originaalosi.
- Ärge modifitseerige automaatika komponente, kui teil pole selleks Ettevõtte luba.
- Juhendage toote kasutajat juhtsüsteemide ja avariivabastuse osas.
- Hoidke juhtpult või muud juhtseadmed lastest eemal, et vältida automaatikasüsteemi tahtmatut aktiveerimist.
- Kasutaja peab vältima automaatikasüsteemi parandus- või muid toid ja alati paluma kvalifitseeritud töötajate abi.
- Kui miski pole käesolevates juhistes selgesõnaliselt välja toodud, siis pole see lubatud.

1) ÜLDISELOOMUSTUS

Clonix vastuvõtja ühendab tänu eksklusiivsele süsteemile ohutuse omadused, kopeerides muutuvat koodi (pöördkoodi) saatja „kloonimisel“.

Saatja kloonimine tähendab saatja loomist, mille saab automaatselt lisada vastuvõtja mälu salvestatud saatjate nimekirja, kas lisasaatja või kindla saatja asendajana.

Seetõttu on kaugjuhtimisega võimalik programmeerida suurt hulka lisasaatjaid või näiteks asendada kadunud saatjaid ilma muudatuste tegemiseta otse vastuvõtjale. Asendusklonimisel luuakse uus saatja, mis võtab eelnevalt salvestatud saatja kohta; sel moel eemaldatakse vana saatja mälust ja seda ei saa enam kasutada.

Kui kodeerimisturvalisus ei ole määrav faktor, võimaldab Clonix vastuvõtja kloonimist ka fikseeritud koodiga, mis vaatamata muutuva koodi hülgamisele pakub paljusid kodeerimiskombinatsioone.

Kloonide kasutamine juhul, kui vastuvõtjaid on rohkem kui üks (ühiskondlikes hoonetes) ja kui lisatavaid või asendatavaid individuaalseid või kollektiivseid vastuvõtjaid tuleb teineteisest eristada, võib see osutada keeruliseks.

Clonix vastuvõtja kloonimissüsteem ühiskondlikele hoonetele muudab selle probleemi lahendamise eriti lihtsaks, sest sellesse saab salvestada kuni **250 individuaalse vastuvõtja kloonid**.

2) VASTUVÕTJA TEHNILISED ANDMED

Toide : vahemik 12 kuni 28V =
vahemik 16 kuni 28V~

Antenni impedants : 50 oomi (RG58)

Releekontakt : 1A - 33V~, 1A - 24V=

Maksimaalne salvestatavate saatjate arv:

Vastuvõtja	Saatjaid
CLONIX single-channel 128	128
CLONIX twin-channel 128	128
CLONIX twin-channel 2048	2048
CLONIX EXTERNAL twin-channel 128	128
CLONIX EXTERNAL twin-channel 2048	2048

2.1) MITTO VASTUVÕTJA TEHNILISED ANDMED

Sagedus : 433,92MHz
Töötemperatuur : -20 / +55°C
Kodeerimisviis : Jooksva koodi algoritm
Kombinatsioonide arv : 4 miljardit
Mõõtmed : vt joon. 1
Toiteallikas : 12V leelispatari 23A
Levikaugus : 50/100 meetrit
Saatja versioonid : Kaksikkanal, 4-kanal

3) ANTENNI PAIGALDUS

Kasutage 433MHz-le häälestatud antenni.

Antenni ja vastuvõtja ühendamiseks kasutage RG8 koaksiaalkaablit. **Metallpinnad anteni läheduses võivad raadioedastust häirida. Ebapiisava leviulatuse korral liigutage anteni paremasse kohta.**

4) PROGRAMMEERIMINE

Saatja salvestamist saab teha manuaalrežiimis või **universaalse pihuarvutiga**, mis võimaldab „kollektiivsete vastuvõtjate“ režiimis installaatori ning tervet andmebaasi EEdbase tarkvaraga hallata.

5) MANUAALPROGRAMMEERIMINE

Standardpaigaldusel, mis ei vaja erifunktsioone, on võimalik jätkata saatjate manuaalse salvestamisega, viitega programmeerimistabelile A ja põhiprogrammeerimisnäitele joonisel 2.

- 1) Kui soovite, et saatja aktiveeriks väljundi 1, vajutage nuppu SW1. Kui soovite, et saatja aktiveeriks väljundi 2, vajutage nuppu SW2.
- 2) Kui soovite kasutada rohkem funktsioone kui monostabiilset aktiveerimist, siis vaadake tabelit A – väljundite aktiveerimine.
- 3) Kui LED DL1 hakkab vilkuma, vajutage saatja peidetud nuppu P1 – LED DL1 jääb põlema. Märkus: Peidetud nupp P1 on erinev sõltuvalt saatja mudelist.
- 4) Vajutage saatja salvestatavat nuppu, LED DL1 vilgub kiiresti, mis tähendab, et nupp on salvestatud. Jätkub tavaline vilkumine.
- 5) Veel ühe saatja salvestamiseks korrake samme 3) ja 4).
- 6) Salvestusrežiimi sulgemiseks oodake, kuni LED kustub või vajutage äsja salvestatud juhtpuldil nuppu.

TÄHTIS MÄRKUS: KLEEPIGE ESIMESENA SALVESTATUD SAATJALE VÕTMEKLEEBIS.

Manuaalsel programmeerimisel määrab esimene saatja võtmekoodi vastuvõtjale; see kood on vajalik saatjate järgnevateks kloonimisteks.

5.1) Saatjate salvestamine kaugjuhtimisega iseõpperežiimis

(DIP1 SEES)

Seda režiimi kasutatakse vastuvõtjasse juba salvestatud saatja võtmete kopeerimiseks selleks vastuvõtjat kasutamata.

Esimene saatja tuleb salvestada manuaalrežiimis (vt ptk 5).

- a) Vajutage juba salvestatud saatja peidetud nuppu P1 (joon. 4).
- b) Vajutage juba salvestatud saatja nuppu T, mis omistatakse ka uuele saatjale.
- c) Vajutage 10 sekundi jooksul nuppu P1 uuel saatjal.
- d) Vajutage uuele saatjale omistatavat T nuppu.
- e) Veel ühe saatja salvestamiseks korrake protseduuri sammust (c) hiljemalt 10 sekundi jooksul, vastasel juhul lahkub vastuvõtja programmeerimisrežiimist.
- f) Veel ühe võtme kopeerimiseks korrake alates sammust (a), kui olete ära oodanud vastuvõtja lahkumise programmeerimisrežiimist (või pärast vastuvõtja toitepinge väljalülitamist).

Märkus: kui DIP1 on SEES/VÄLJAS, saab salvestada ka manuaalrežiimis.

HOIATUS: Maksimaalne kaitse võõraste koodide salvestamise eest on juhul, kui DIP1 on VÄLJAS ja programmeerimine MANUAALREŽIIMIS või universaalse pihuarvutiga (joon. 3).

6) SAATJA KLOONIMINE

Jooksva koodi kloonimine (DIP2 VÄLJAS) / Fikseeritud koodi kloonimine (DIP2 SEES).

Vaadake universaalse pihuarvuti juhendit ja CLONIX programmeerimisjuhendit.

7) TÄPSEM PROGRAMMEERIMINE: KOLLEKTIIVSED VASTUVÕTJAD

Vaadake universaalse pihuarvuti juhendit ja CLONIX programmeerimisjuhendit.

8) HOOLDUS

Süsteemi hooldust peaks teostama regulaarselt vaid kvalifitseeritud töötajad. MITTO saatjad kasutavad üht 12V liitumpatareid (23A-tüüpi).

Igasugune saatja jõudluse vähenemine võib olla tingitud tühjenevatest patareidest. Kui saatja LED-lamp vilgub, siis on patareid tühjad ja tuleb välja vahetada.

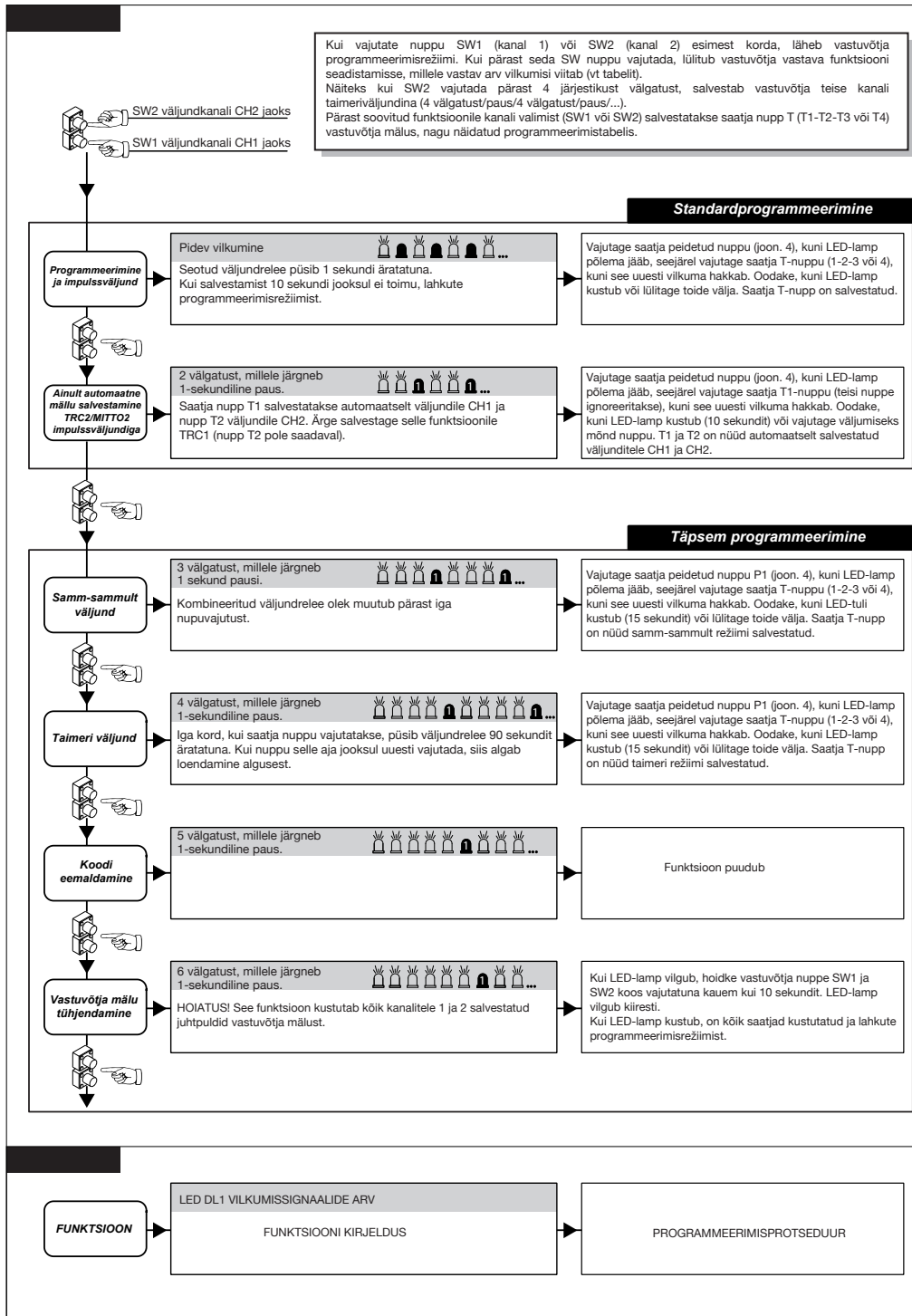
9) KÕRVALDAMINE

TÄHELEPANU: kõrvaldamist tohivad teostada vaid kvalifitseeritud töötajad.

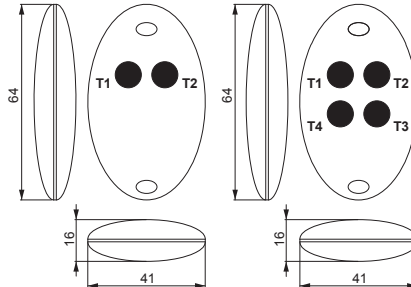
Tarvikud tuleb ära visata vastavalt kehtivatele regulatsioonidele.

Süsteemi komponendid ei kujuta äraviskamisel mingit ohtu. Taaskasutatavad materjalid tuleks eraldi välja sorteerida (elektrilised komponendid, vask, alumiinium, plastik jne). Patarei äraviskamisel järgige kehtivaid regulatsioone.

Käesolevad juhendis olevad kirjeldused ja illustratsioonid ei ole siduvad. Ettevõtte on õigus igal ajal käesolevat väljaannet uuendamata teha vajalikke muudatusi toote tehniliseks, tootlikuks ja kaubanduslikuks parandamiseks, kuid jättes samal ajal toote põhiomadused muutmata.



Joon. 1

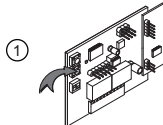


Joon. 2

IT PROGRAMMAZIONE BASE CLONIX 2

Uscolta impulsiva 1 e 2 (per comandare ad esempio lo start di una centrale di comando e l'apertura pedonale della stessa)

EE CLONIX 2 PÕHIPROGRAMMEERIMINE
Impulssväljund 1 ja 2 (nt juhtseadme ja selle jälgvärava aktiveerimiseks)

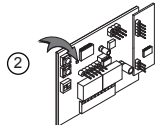


1
Premere una volta il tasto SW1.
Vajutage üks kord SW1-nupule.
Appuyer une fois sur la touche SW1.
Einmal die Taste SW1 drücken.
Presione una vez la tecla SW1.
Pressionar una vez a tecla SW1.

F PROGRAMMATION DE BASE CLONIX 2

Sortie impulsive 1 et 2 (pour commander par exemple le start d'une unité de commande et l'ouverture piétonne de l'unité)

D BASIS-PROGRAMMIERUNG CLONIX 2
Impuls-Ausgang 1 und 2 (um zum Beispiel den Start einer Steuerzentrale und deren Fußgängeröffnung zu befehlen)

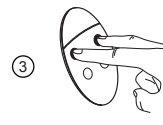


2
Il led comincia a lampeggiare.
LED-lamp hakkab vilkuma.
La led commence à clignoter.
Die Led beginnt zu blinken.
El led empieza a parpadear.
O led começa a piscar.

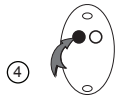
E PROGRAMACIÓN BASE CLONIX 2

Salida impulsiva 1 y 2 (para activar, por ejemplo, el start de una central de mando y la apertura peatonal de la misma)

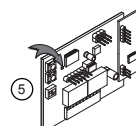
P PROGRAMAÇÃO BASE CLONIX 2
Salida impulsiva 1 e 2 (para comandar por exemplo o start de uma central de comando e a função abertura do postigo da mesma)



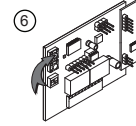
3
Premere il tasto nascosto fino a che il led del ricevitore resta acceso.
Vajutage peidetud nuppu, kuni vastuvõtja LED-lamp põlema jääb.
Appuyer sur la touche cachée jusqu'à ce que la led du récepteur reste allumée.
Die versteckte taste drücken, bis die Led des Empfängers eingeschaltet bleibt.
Presione la tecla oculta hasta que el led del receptor se encienda.
Pressionar a tecla escondida até que o Led do receptor fica aceso.



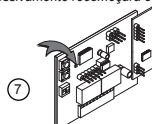
4
Premere il tasto T1, il led lampeggerà velocemente indicando l'avvenuta memorizzazione. In seguito riprenderà il lampeggio normale.
Vajutage nuppu T1, LED-lambi kiire vilkumine tähendab, et see on salvestatud.
Jätub normaalne vilkumine.
Appuyer sur la touche T1, la Del se met à clignoter rapidement pour signaler que la mémorisation est accomplie. Elle reprend ensuite son clignotement normal.
Die Taste T1 drücken, die LED blinkt schnell auf und zeigt die erfolgte Abspeicherung an. Anschließend blinkt sie normal weiter.
Presione la tecla T1, el led DL1 parpadeará rápidamente indicando que la memorización ha sido realizada. Luego volverá a parpadear normalmente.
Pressionar a tecla T1, o led DL1 irá piscar rapidamente indicando que a memorização foi bem sucedida. Sucessivamente recomeará o piscar normal.



5
Attendere che il led si spenga.
Oodake, kuni LED-lamp kustub.
Attendre que la led s'éteint.
Warten, bis die Led erlischt.
Espere a que el led se apague.
Aguardar que o led se apague.



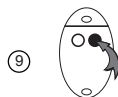
6
Premere una volta il tasto SW2.
Vajutage üks kord SW2-nupule.
Appuyer une fois sur la touche SW2.
Die Taste SW2 einmal drücken.
Presione una vez la tecla SW2.
Pressionar una vez a tecla SW2.



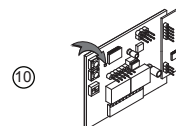
7
Il led comincia a lampeggiare.
LED-lamp hakkab vilkuma.
La led commence à clignoter.
Die Led beginnt zu blinken.
El led empieza a parpadear.
O led começa a piscar.



8
Premere il tasto nascosto fino a che il led del ricevitore resta acceso.
Vajutage peidetud nuppu, kuni vastuvõtja LED-lamp põlema jääb.
Appuyer sur la touche cachée jusqu'à ce que la led du récepteur reste allumée.
Die Versteckte Taste drücken, bis die Led des Empfängers eingeschaltet bleibt.
Presione la tecla oculta hasta que el led del receptor se encienda.
Pressionar a tecla escondida até que o Led do receptor fica aceso.



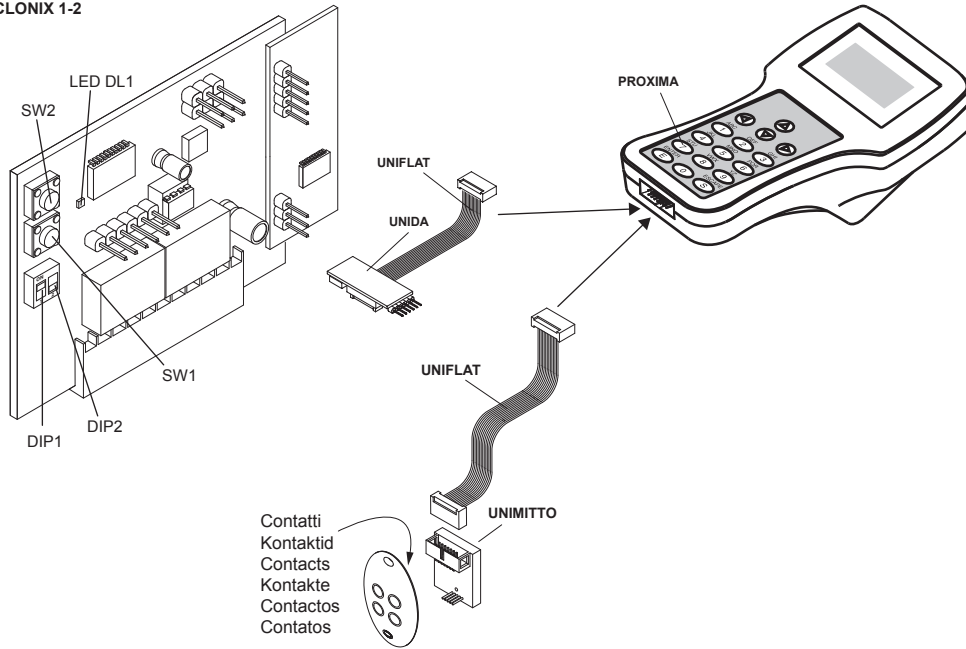
9
Premere il tasto T2, il led lampeggerà velocemente indicando l'avvenuta memorizzazione. In seguito riprenderà il lampeggio normale.
Vajutage nuppu T2, LED-lambi kiire vilkumine tähendab, et see on salvestatud.
Jätub normaalne vilkumine.
Appuyer sur la touche T2, la Del se met à clignoter rapidement pour signaler que la mémorisation est accomplie. Elle reprend ensuite son clignotement normal.
Die Taste T2 drücken, die LED blinkt schnell auf und zeigt die erfolgte Abspeicherung an. Anschließend blinkt sie normal weiter.
Presione la tecla T2, el led DL1 parpadeará rápidamente indicando que la memorización ha sido realizada. Luego volverá a parpadear normalmente.
Pressionar a tecla T2 até o led DL1 irá piscar rapidamente indicando que a memorização foi bem sucedida. Sucessivamente recomeará o piscar normal.



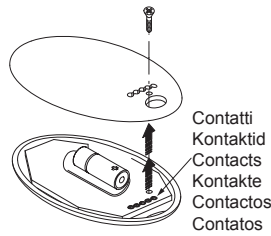
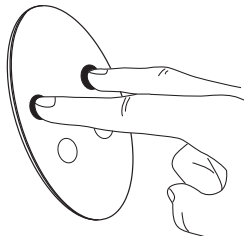
10
Attendere che il led si spenga.
Oodake, kuni LED-lamp kustub.
Attendre que la led s'éteint.
Warten, bis die Led erlischt.
Espere a que el led se apague.
Aguardar que o led se apague.

Joon. 3

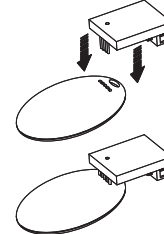
CLONIX 1-2



Joon. 4



UNIMITTO



BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (VI) - Italy
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - France
tel. +33 (0)4 78 16 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr



BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - Germany
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantrieb.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - UK
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - Belgium
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - Croatia
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Kolacinska 35
03-171 Warszawa - Poland
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy, N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - U.S.A.
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
Pol. Palou Nord,
Sector F - C/ Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

PI. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalajara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERÇO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA
Urbanização da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - PORTUGAL
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com